

Job

Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

הָאִישׁ itu H1931	הָאִישׁ laki-laki-itu H0376	וְהָיָה dan-adalah H1961	שְׁמוֹ namanya H8034	אֵיּוֹב Ayub H0347	עוֹן Us H5780	בְּאֶרֶץ di-tanah H0776	הָיָה ada H1961	אִישׁ Seorang-laki-laki H0376	1
		מַרְעָה: kejahatan H5493	וְסָר dan-menjauhi H5493	אֱלֹהִים Allah H0430	וַיִּרָא dan-takut-akan H3373	וַיִּשָּׁר dan-jujur H3477	תָּם tidak-bercela H8535		

Ada seorang laki-laki di tanah Us bernama Ayub; orang itu saleh dan jujur; ia takut akan Allah dan menjauhi kejahatan.

בָּנוֹת: anak-perempuan H1323	וּשְׁלוֹשׁ dan-tiga H7969	בָּנִים anak-laki-laki H7969	שִׁבְעָה tujuh H7651	לּוֹ baginya H7651	וַיִּנְלְדוּ Dan-lahir H3205	2
---	---	--	--	--	--	---

Ia mendapat tujuh anak laki-laki dan tiga anak perempuan.

מֵאוֹת ratus H3967	וַחֲמִשָּׁה dan-lima H2568	גְּמָלִים unta H1581	אַלְפֵי ribu H0505	וּשְׁלֹשָׁה dan-tiga H7969	צֹאן domba H6629	אַלְפֵי- ribu H0505	שִׁבְעַת tujuh H7651	מִקְנֵהוּ ternaknya H4735	וַיְהִי Dan-adalah H1961	3
וַיְהִי dan-adalah H1961	מְאֹד sangat H3966	רַבָּה banyak H3966	וְעַבְדָּה dan-hamba H5657	אֶתֹנֹת keledai-betina H0860	מֵאוֹת ratus H3967	וַחֲמִשָּׁה dan-lima H2568	בָּקָר lembu H1241	וַיִּפְּסֵם pasang H6776		
			קֶדֶם: timur H3605	בָּנֵי- anak-anak H3605	מִכָּל- dari-semua H3605	גְּדוֹל besar H3605	הָאִישׁ itu H1931	הָאִישׁ laki-laki-itu H0376		

Ia memiliki tujuh ribu ekor kambing domba, tiga ribu ekor unta, lima ratus pasang lembu, lima ratus keledai betina dan budak-budak dalam jumlah yang sangat besar, sehingga orang itu adalah yang terkaya dari semua orang di sebelah timur.

יָוֹמוֹ harinya H3117	אִישׁ setiap-orang H0376	בַּיִת rumah H0376	מִשְׁתָּה pesta H4960	וַיַּעֲשֵׂה dan-mengadakan H4960	בָּנָיו anak-anaknya H4960	וַיְהַלְכּוּ Dan-pergilah H1980	4
		אֶחָדֵיהֶם [saudara-saudara-perempuan-mereka] H0269		לְשִׁלֶּשֶׁת ketiga H7969	וַיִּקְרְאוּ dan-memanggil H7121	וַיִּשְׁלְחוּ dan-mengirim H7971	
	בְּמִנְהָם: bersama-mereka H8354	וּלְשִׁתָּם dan-minum H8354	לְאֹכְלָם untuk-makan H0398	אֶחָדֵיהֶם saudara-saudara-perempuan-mereka H0269			

Anak-anaknya yang lelaki biasa mengadakan pesta di rumah mereka masing-masing menurut giliran dan ketiga saudara perempuan mereka diundang untuk makan dan minum bersama-sama mereka.

וַיְהִי כִּי הִקְיֹפוּ יְמֵי הַמְּשָׁתָה וַיִּשְׁלַח אַיּוּב
 Dan-terjadilah ketika berputar hari-hari pesta-itu maka-mengirim Ayub
[H1961](#) [H3117](#) [H4960](#) [H7971](#) [H0347](#)

וַיִּקְדָּשֶׁם וַיִּבְרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־מִצְוֹתָיו וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּוָה וַיִּשְׁבַּח אַיּוּב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶת־יְהוָה חָטָאתִי וְעָלֹתֵי קֹרְבָנִים לֹא־עָשִׂיתִי וְעֵלֶיךָ אֶת־עֲוֹנוֹתַי וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ
 dan-menguduskan-mereka pada-pagi-hari dan-bangun-pagi-pagi dan-menguduskan-mereka
[H6942](#) [H7925](#) [H1242](#) [H5927](#)

עֲלֹתֵי קֹרְבָנִים לֹא־עָשִׂיתִי וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ
 sejumlah korban-bakaran telah-berdosa mungkin Ayub berkata karena mereka-semua
[H4557](#) [H3605](#) [H0559](#) [H0347](#) [H0194](#) [H2398](#)

כָּל־אֵלֹהִים וַיִּבְרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־מִצְוֹתָיו וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּוָה וַיִּשְׁבַּח אַיּוּב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶת־יְהוָה חָטָאתִי וְעֵלֶיךָ אֶת־עֲוֹנוֹתַי וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ
 Allah dan-mengutuk anak-anakku semua Ayub melakukan demikianlah dalam-hati-mereka
[H1288](#) [H0430](#) [H3824](#) [H3602](#) [H0347](#) [H3605](#)

הַיָּמִים : פ
 hari-hari —
[H3117](#)

Setiap kali, apabila hari-hari pesta telah berlalu, Ayub memanggil mereka, dan menguduskan mereka; keesokan harinya, pagi-pagi, bangunlah Ayub, lalu mempersembahkan korban bakaran sebanyak jumlah mereka sekalian, sebab pikirnya: "Mungkin anak-anakku sudah berbuat dosa dan telah mengutuki Allah di dalam hati." Demikianlah dilakukan Ayub senantiasa.

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ הַיְלָלִים וַיִּבְרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־מִצְוֹתָיו וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּוָה וַיִּשְׁבַּח אַיּוּב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶת־יְהוָה חָטָאתִי וְעֵלֶיךָ אֶת־עֲוֹנוֹתַי וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ
 Dan-terjadilah hari-itu maka-datanglah anak-anak Allah menghadap untuk-menghadap di-hadapan
[H1961](#) [H3117](#) [H0935](#) [H0430](#) [H3320](#)

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ הַיְלָלִים וַיִּבְרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־מִצְוֹתָיו וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּוָה וַיִּשְׁבַּח אַיּוּב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶת־יְהוָה חָטָאתִי וְעֵלֶיךָ אֶת־עֲוֹנוֹתַי וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ
 dan-datang juga dan-datang si-Iblis di-antara-mereka
[H3068](#) [H0935](#) [H1571](#) [H7854](#) [H8432](#)

Pada suatu hari datanglah anak-anak Allah menghadap TUHAN dan di antara mereka datanglah juga Iblis.

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּוָה וַיִּשְׁבַּח אַיּוּב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶת־יְהוָה חָטָאתִי וְעֵלֶיךָ אֶת־עֲוֹנוֹתַי וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ
 Dan-berkata si-Iblis dan-menjawab engkau-datang dari-mana si-Iblis kepada TUHAN
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7854](#) [H0370](#) [H0935](#) [H1980](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּוָה וַיִּשְׁבַּח אַיּוּב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶת־יְהוָה חָטָאתִי וְעֵלֶיךָ אֶת־עֲוֹנוֹתַי וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ
 dan-berkata TUHAN dan-berkata dan-berkelana dari-berjalan-jalan di-atasnya
[H0853](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0776](#) [H1980](#)

Maka bertanyalah TUHAN kepada Iblis: "Dari mana engkau?" Lalu jawab Iblis kepada TUHAN: "Dari perjalanan mengelilingi dan menjelajah bumi."

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּוָה וַיִּשְׁבַּח אַיּוּב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶת־יְהוָה חָטָאתִי וְעֵלֶיךָ אֶת־עֲוֹנוֹתַי וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ
 Dan-berkata si-Iblis kepada TUHAN kepada hatimu sudahkah-engkau-memperhatikan
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7854](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּוָה וַיִּשְׁבַּח אַיּוּב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶת־יְהוָה חָטָאתִי וְעֵלֶיךָ אֶת־עֲוֹנוֹתַי וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ
 hamba-Ku Ayub karena tidak-ada seperti-dia di-bumi seorang-laki-laki tidak-bercela
[H5650](#) [H0347](#) [H0369](#) [H3644](#) [H0776](#) [H0376](#) [H8535](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּוָה וַיִּשְׁבַּח אַיּוּב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶת־יְהוָה חָטָאתִי וְעֵלֶיךָ אֶת־עֲוֹנוֹתַי וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ וְעַתָּה אֶת־חַסְדְּךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ
 dan-jujur dan-menjauhi Allah takut-akan kejahatan
[H3477](#) [H0430](#) [H3373](#) [H5493](#)

Lalu bertanyalah TUHAN kepada Iblis: "Apakah engkau memperhatikan hamba-Ku Ayub? Sebab tiada seorang pun di bumi seperti dia, yang demikian saleh dan jujur, yang takut akan Allah dan menjauhi kejahatan."

אִיּוֹב	יִרָא	הֲתִנָּם	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶת-	הַשָּׁטָן	וַיַּעַן	9
Ayub	takut	apakah-dengan-sia-sia	dan-berkata	TUHAN	—	si-Iblis	Dan-menjawab	
H0347	H3372	H2600	H0559	H3068	H0853	H7854		

אֱלֹהִים:
Allah
[H0430](#)

Lalu jawab Iblis kepada TUHAN: "Apakah dengan tidak mendapat apa-apa Ayub takut akan Allah?"

בֵּיתוֹ	וּבְעֵד-	בְּעֵדוֹ	שָׁכַתְּ	(אֵתְּהָ) [את	הֲלֹא-	10	
rumahnya	dan-di-sekeliling	di-sekeliling-dia	memagari	Engkau [engkau]	Bukankah		
	H1157	H1157	H7753		H3808		
בְּרֻכָּתְךָ	יָדְיוֹ	מַעֲשֵׂה	מִסְבִּיב	לוֹ	אֲשֶׁר-	כָּל-	וּבְעֵד
Engkau-berkati	tanggannya	pekerjaan	sekeliling	miliknya	yang	segala	dan-di-sekeliling
H1288	H3027	H4639	H5439			H3605	H1157
				בְּאֶרֶץ:	פָּרַץ	וּמִקְנֵהוּ	
				di-negeri	bertambah-banyak	dan-ternaknya	
				H0776	H6555	H4735	

Bukankah Engkau yang membuat pagar sekeliling dia dan rumahnya serta segala yang dimilikinya? Apa yang dikerjakannya telah Kauberkati dan apa yang dimilikinya makin bertambah di negeri itu.

אִם-	לוֹ	אֲשֶׁר-	בְּכָל-	וְנַעַ	יָדְךָ	גַּא	שִׁלַּח-	וְאוֹלָם	11
jika-tidak	miliknya	yang	segala	dan-sentuhlah	tangan-Mu	sekarang	ulurkanlah	Tetapi	
			H3605	H5060	H3027	H4994	H7971	H0199	
				יִבְרַכְּךָ:	פְּנִיךָ	עַל-	לֹא		
				ia-akan-mengutuk-Mu	wajah-Mu	di-hadapan	tidak		
				H1288	H6440		H3808		

Tetapi ulurkanlah tangan-Mu dan jamahlah segala yang dipunyainya, ia pasti mengutuki Engkau di hadapan-Mu."

בְּיָדְךָ	לוֹ	אֲשֶׁר-	כָּל-	הִנֵּה	הַשָּׁטָן	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
dalam-tanganmu	miliknya	yang	segala	lihatlah	si-Iblis	kepada	TUHAN	Dan-berkata	
H3027			H3605	H2009	H7854	H0413	H3068	H0559	
מֵעַם	הַשָּׁטָן	וַיֵּצֵא	יָדְךָ	תִּשְׁלַח	אֶל-	אֵלָיו	הֵנָּה	רַק	
dari-hadapan	si-Iblis	dan-keluarlah	tanganmu	engkau-ulurkan	jangan	kepadanya	hanya		
	H7854	H3318	H3027	H7971	H0408	H0413	H7535		
							יְהוָה:	פְּנֵי	
							TUHAN	wajah	
							H3068	H6440	

Maka firman TUHAN kepada Iblis: "Nah, segala yang dipunyainya ada dalam kuasamu; hanya janganlah engkau mengulurkan tanganmu terhadap dirinya." Kemudian pergilah Iblis dari hadapan TUHAN.

אֲכָלִים	וּבְנֹתָיו	וּבְנָיו	הַיּוֹם	וַיְהִי	13
sedang-makan	dan-anak-anak-perempuannya	dan-anak-anak-lelakinya	hari-itu	Dan-terjadilah	
H0398	H1323		H3117	H1961	
		הַבְּכוֹר:	אֶחָיהֶם	בְּבַיִת	וַיִּין
		yang-sulung	saudara-mereka	di-rumah	anggur
		H1060	H0251		H3196
					H8354

Pada suatu hari, ketika anak-anaknya yang lelaki dan yang perempuan makan-makan dan minum anggur di rumah saudara mereka yang sulung,

חֲרֻשׁוֹת	הֵינוּ	הַבְּקָרָה	וַיֹּאמֶר	אֵיּוֹב	אֶל-	בָּא	וּמִלְאָךְ	14
membajak	sedang	lembu-lembu	dan-berkata	Ayub	kepada	datang	dan-seorang-utusan	
	H1961	H1241	H0559	H0347	H0413	H0935	H4397	
		וְיָדֵיהֶם:	עַל-	רְעוֹת		וְהֶאֱתָנוּת		
		mereka	di-samping	sedang-makan-rumput		dan-keledai-keledai-betina		
		H3027				H0860		

datanglah seorang pesuruh kepada Ayub dan berkata: "Sedang lembu sapi membajak dan keledai-keledai betina makan rumput di sebelahnya,

הֵבוּ	הַנְּעָרִים	וְאֶת-	וַתִּקְחוּם	שֵׁבָא	וַתִּפֹּל	15
mereka-bunuh	para-pelayan	dan	dan-mengambilnya	orang-Syeba	dan-menyerbu	
H5221	H5288	H0853	H3947	H7614	H5307	
לְהַגִּיד	לְבַדִּי	אֲנִי	רַק-	וְאִמְלֹטָהּ	חֶרֶב	לְפִי-
untuk-memberitahukan	sendirian	aku	hanya	dan-meloloskan-diri	pedang	dengan-mata
H5046	H0905	H0589	H7535	H4422	H2719	H6310
						לְךָ:
						kepadamu

datanglah orang-orang Syeba menyerang dan merampasnya serta memukul penjaganya dengan mata pedang. Hanya aku sendiri yang luput, sehingga dapat memberitahukan hal itu kepada tuan."

נָפְלָה	אֱלֹהִים	אָשׁ	וַיֹּאמֶר	בָּא	וְזֶה	מִדְּבַר	זֶה	וְעוֹד	16
jatuh	Allah	api	dan-berkata	datang	maka-yang-lain	berbicara	ini	Sementara	
H5307	H0430	H0784	H0559	H0935	H2088	H1696	H2088	H5750	
וַתֹּאכְלֵם		וּבְנֵעָרִים		בְּצֹאן	וַתִּבְעַר	הַשָּׁמַיִם	מִן-		
dan-memusnahkannya		dan-para-pelayan		domba-domba	dan-membakar	langit	dari		
H0398		H5288		H6629		H8064			
	לְךָ:	לְהַגִּיד		לְבַדִּי	אֲנִי	רַק-	וְאִמְלֹטָהּ		
	kepadamu	untuk-memberitahukan		sendirian	aku	hanya	dan-meloloskan-diri		
		H5046		H0905	H0589	H7535	H4422		

Sementara orang itu berbicara, datanglah orang lain dan berkata: "Api telah menyambar dari langit dan membakar serta memakan habis kambing domba dan penjaga-penjaga. Hanya aku sendiri yang luput, sehingga dapat memberitahukan hal itu kepada tuan."

וַשְּׁמוּ	כַּשְׂדִּים	וַיֹּאמֶר	בָּא	וְזֶה	מִדְּבַר	זֶה	וְעוֹד	17
membentuk	orang-Kasdim	dan-berkata	datang	maka-yang-lain	berbicara	ini	Sementara	
	H3778	H0559	H0935	H2088	H1696	H2088	H5750	
הַנְּעָרִים	וְאֶת-	וַיִּקְחוּם	הַנְּמֹלִים	עַל-	וַיִּפְשְׁטוּ	רְאשֵׁים	שְׁלֹשָׁה	
para-pelayan	dan	dan-mengambilnya	unta-unta	—	dan-menyerbu	gerombolan	tiga	
H5288	H0853	H3947	H1581		H6584		H7969	
לְבַדִּי	אֲנִי	רַק-	וְאִמְלֹטָהּ	חֶרֶב	לְפִי-	הֵבוּ		
sendirian	aku	hanya	dan-meloloskan-diri	pedang	dengan-mata	mereka-bunuh		
H0905	H0589	H7535	H4422	H2719	H6310	H5221		
				לְךָ:	לְהַגִּיד			
				kepadamu	untuk-memberitahukan			
					H5046			

Sementara orang itu berbicara, datanglah orang lain dan berkata: "Orang-orang Kasdim membentuk tiga pasukan, lalu menyerbu unta-unta dan merampasnya serta memukul penjaganya dengan mata pedang. Hanya aku sendiri yang luput, sehingga dapat memberitahukan hal itu kepada tuan."

בְּנֵי	וַיֹּאמֶר	בָּא	וְזֶה	מְדַבֵּר	זֶה	עַד	
anak-anak-lelakinya	dan-berkata	datang	maka-yang-lain	berbicara	ini	Sementara	
	H0559	H0935	H2088	H1696	H2088	H5704	
אֶחָיִם	בְּבַיִת	וַיִּן	וְשָׁתִים	אֹכְלִים	וּבְנֹתָיִם		
saudara-mereka	di-rumah	anggur	dan-minum	sedang-makan	dan-anak-anak-perempuannya		
H0251		H3196	H8354	H0398	H1323		
						הַבְּכוֹר:	
						yang-sulung	
						H1060	

Sementara orang itu berbicara, datanglah orang lain dan berkata: "Anak-anak tuan yang lelaki dan yang perempuan sedang makan-makan dan minum anggur di rumah saudara mereka yang sulung,

וַיִּנְעַע	הַמְדַבֵּר	מֵעֵבֶר	וּבָאָה	גְּדוֹלָה	רוּחַ	וַהֲגִיחַ	
dan-menghantam	padang-gurun	dari-seberang	datang	besar	angin	dan-tiba-tiba	
H5060		H5676	H0935		H7307	H2009	
וַיָּמוּתוּ	הַנְּעָרִים	עַל-	וַיִּפֹּל	הַבַּיִת	פְּנוֹת	בְּאַרְבַּע	
dan-mereka-mati	anak-anak-muda	menimpa	dan-roboh	rumah	penjuru	keempat	
H4191	H5288		H5307		H6438	H0702	
לְךָ:	לְתַגִּיד	לְבַדִּי	אֲנִי	רַק-	וְאֶמְלֹטָהּ		
kepadamu	untuk-memberitahukan	sendirian	aku	hanya	dan-meloloskan-diri		
	H5046	H0905	H0589	H7535	H4422		

maka tiba-tiba angin ribut bertiup dari seberang padang gurun; rumah itu dilandanya pada empat penjurunya dan roboh menimpa orang-orang muda itu, sehingga mereka mati. Hanya aku sendiri yang luput, sehingga dapat memberitahukan hal itu kepada tuan."

רֵאשׁוֹ	אֶת-	וַיִּנּוּ	מֵעֵלוֹ	אֶת-	וַיִּקְרַע	אֵיּוֹב	וַיִּקַּם
kepalanya	—	dan-mencukur	jubahnya	—	dan-mengoyakkan	Ayub	Lalu-bangkit
	H0853	H1494	H4598	H0853	H7167	H0347	
					וַיִּשְׁתַּחוּ:	אֶרְצָה	וַיִּפֹּל
					dan-menyembah	ke-tanah	dan-jatuh
					H7812	H0776	H5307

Maka berdirilah Ayub, lalu mengoyak jubahnya, dan mencukur kepalanya, kemudian sujudlah ia dan menyembah,

וְעָרַם	אִמִּי	מִבֶּטֶן	(וַיֵּצֵאתִי)	[וַיֵּצֵאתִי]	עָרַם	וַיֹּאמֶר	
dan-telanjang	ibuku	dari-rahim	aku-keluar	[aku-keluar]	telanjang	Dan-berkata	
H6174	H0517	H0990	H3318	H3318	H6174	H0559	
יְהוָה	שֵׁם	יְהִי	לָקַח	וַיְהִי	נָתַן	יְהוָה	שָׁמָּה
TUHAN	nama	jadilah	mengambil	dan-TUHAN	memberi	TUHAN	ke-sana
H3068	H8034	H1961	H3947	H3068	H5414	H3068	H8033
							אֲשׁוּב
							aku-akan-kembali
							H7725
							מְבֻרָךְ:
							terpuji
							H1288

katanya: "Dengan telanjang aku keluar dari kandungan ibuku, dengan telanjang juga aku akan kembali ke dalamnya. TUHAN yang memberi, TUHAN yang mengambil, terpujilah nama TUHAN!"

לֵאלֹהִים:	הַפְלָה	נָתַן	וְלֹא-	אַיּוֹב	חָטָא	לֹא-	זֵאת	בְּכֹל-
kepada-Allah	kesalahan	menuduh	dan-tidak	Ayub	berdosa	tidak	ini	Dalam-semua
H0430	H8604	H5414	H3808	H0347	H2398	H3808	H2063	H3605

ד

—

| Dalam kesemuanya itu Ayub tidak berbuat dosa dan tidak menuduh Allah berbuat yang kurang patut.